

A. (*Germ.* 21, 6). *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 228). *Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 234). *Wn.* 863.  
(*Hoffmann* 56). *Zf.* (*Mafsmann* 96)

## ZU NUMERI.

## LIII

*a* = *Codex SPauli* xxv d/82. *b* = *Codex Vindob.* 1761. *c* = *Codex Stuttgart.*  
theol. et phil. fol. 218. *d* = *Codex SGalli* 295. *e* = *Codex SGalli* 9.

1 Uexillum <sup>1</sup> cundfano <i>d</i> 132 gundfano	Nouacula <sup>7</sup> scari <i>a</i> 43 <sup>b</sup> scarsah <i>c</i> 15 <sup>c</sup> 27
2 <i>c</i> 15 <sup>c</sup> gũntfano <i>e</i> 281 guntuanon <i>a</i> 43 <sup>a</sup>	— 6, 5 28
3 — 2, 2 [ii]	Funere .i. para <i>a</i> 43 <sup>a</sup> p'ara <i>e</i> 281 para 29
4 Excubias vuarta <i>d</i> 132 .i. uuarta <i>a</i> 43 <sup>a</sup>	<i>d</i> 132 bara <i>c</i> 15 <sup>c</sup> — 6, 7 30
5 uuarta <i>e</i> 281 warta <i>c</i> 15 <sup>c</sup> — 3, 25	In excubiis in uuaston <sup>8</sup> <i>b</i> 55 <sup>a</sup> — 9, 19 31
6 Mortariolas .i. morteras. morsari <i>a</i> 42 <sup>b</sup>	Cucumeres churbiz <i>c</i> 15 <sup>c</sup> — 11, 5 [LVI. 32
7 — 4, 7 [LVI. LVII]	[LVII] 33
8 Fuscinulas <sup>2</sup> chrapfun <i>b</i> 54 <sup>a</sup> chraffun	Pepones phedimi <i>c</i> 15 <sup>c</sup> — 11, 5 [LVII. LXII] 34
9 <i>e</i> 280 crafphon <i>c</i> 15 <sup>b</sup> craffon <i>a</i> 42 <sup>b</sup>	Porri forro <i>d</i> 133 — 11, 5 35
10 — 4, 14 [ii. LVI]	Alea <sup>9</sup> chlobilouh <i>d</i> 133 — 11, 5 [ii] 36
11 Tridentes .i. crouuil <i>a</i> 42 <sup>b</sup> — 4, 14	Coliandri <sup>10</sup> chullenter <i>a</i> 43 <sup>b</sup> — 11, 7 37
12 Uncinos craffilin <i>a</i> 43 <sup>a</sup> — 4, 14	Nemorosa boumothi <i>a</i> 44 <sup>b</sup> — 13, 21 38
13 Vatilla <sup>3</sup> chella (.i. chella. † rechari	Precoces <sup>11</sup> frumerifu <i>d</i> 133 — 13, 21 39
14 ignem <i>a</i> cheilla <i>c</i> ). † baculus cum quo	[ii. LVI] 40
15 ignis uertitur. aut aliter vatilla. <sup>3</sup> [i. <i>a</i> ]	Procere <sup>7</sup> stature <sup>7</sup> hoeroki uuahste <i>d</i> 133 41
16 pala ad focum similis uasis. <sup>4</sup> quibus aque	— 13, 33 [ii] 42
17 de nauibus proiciuntur <sup>5</sup> .i. scerm-	Proceres frambara <i>a</i> 44 <sup>b</sup> — 16, 2 43
18 scuuala (.i. scerm SCUUALA <i>c</i> scherm-	Produxit <sup>12</sup> sluoch <i>a</i> 45 <sup>a</sup> — 16, 38 44
19 scuuala <i>e</i> scherm SCUUALA <i>a</i> ) <i>a</i> 43 <sup>a</sup> <i>c</i> 15 <sup>c</sup>	In lamminas inplech <i>a</i> 45 <sup>a</sup> — 16, 38 45
20 <i>d</i> 132 <i>e</i> 281 — 4, 14 [LIV. LV]	Uastabat id uuosta <i>a</i> 45 <sup>a</sup> — 16, 47 46
21 Curiositate firuuizkerni <i>d</i> 132 forsgonti	Querimonias <sup>13</sup> stouunga <i>a</i> 45 <sup>a</sup> — 17, 5 47
22 <i>a</i> 43 <sup>a</sup> — 4, 20 [ii]	Area <sup>14</sup> chornhus. † tenni <i>a</i> 44 <sup>b</sup> — 18, 30 48
23 Appetitur bizingit <sup>6</sup> uuidit <i>a</i> 43 <sup>a</sup> — 5, 14	Operculum ub'arlit <i>b</i> 56 <sup>b</sup> ubirilit <i>e</i> 282 49
24 [vgl. LV]	vbirlit <i>d</i> 133 upirlit <i>a</i> 45 <sup>a</sup> — 19, 15 50
25 Acinum <sup>6</sup> . . . † drupilin <i>a</i> 43 <sup>a</sup> thrubili	[LVI] 51
26 <i>d</i> 132 — 6, 4	Per uiam publicam <sup>15</sup> id heristraza <i>a</i> 45 <sup>a</sup> 52

<sup>1</sup> diese und die nächste gl. in ace eingeschoben vor der zweiten gl. zu Vatilla (4, 14).  
vexilla *Fulg.* <sup>2</sup> Fuscinula *ace.* die gl. nach der folgenden *a* <sup>3</sup> Batilla *d/Fulg.* vom  
zweiten batilla (uati *e*) an als neue gl., sodass davor noch 356, 1. 4, in *a* auch noch  
356, 21. 23 steht *ace.*, denen dann aut aliter fehlt <sup>4</sup> uasae *e* <sup>5</sup> proicitur *e* <sup>6</sup> l.  
bizingit. Acinum *a* <sup>7</sup> die gl. nach der folgenden *ac* <sup>8</sup> l. uuarton <sup>9</sup> allia *Fulg.*  
<sup>10</sup> coriandri *Fulg.* <sup>11</sup> praecoquae *Fulg.* <sup>12</sup> producat *Fulg.* <sup>13</sup> die gl. vor der  
vorhergehenden *a* <sup>14</sup> zwischen 356, 38 und 43 *a* <sup>15</sup> via publica *Fulg.*

A. (*Germ.* 21, 6). *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 228). *Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 234). *Wn.* 863.  
(*Hoffmann* 56). *Zf.* (*Mafsmann* 96)

1	heristrazza c 15 <sup>d</sup> d 134 e 283 — 20, 17	Ex quo <sup>12</sup> id ebono a 46 <sup>b</sup> — 31, 27	30
2	[LVI. LVII]	Perscelidas <sup>13</sup> [idē e id a .i. c] armillę	31
3	Per tritam [uiam] gitrenanan <sup>1</sup> a 45 <sup>b</sup> —	(armilla e) in pedibus aureę (aurei ae)	32
4	20, 19 [LVIII]	id est (idē e .i. c hoc ē a) sporun <sup>13</sup>	33
5	Nausiat <sup>2</sup> vuillot d 134 uillot a 45 <sup>b</sup>	(sporon a) ad caullum (caballum c)	34
6	uillot e 283 vnwillot c 15 <sup>d</sup> — 21, 5	a 44 <sup>a</sup> c 15 <sup>c</sup> d 135 e 282 — 31, 50	35
7	Percussi kihah. <sup>c</sup> te d 134 gihahcte e 283	Periscelidas peingueri. Alii nedon a 46 <sup>b</sup>	36
8	gibacta <sup>3</sup> a 45 <sup>b</sup> kibagta c 15 <sup>d</sup> — 21, 9	— 31, 50 [u. vgl. LVI]	37
9	[vgl. LVI zu 8]	Anulos uingirin a 46 <sup>b</sup> — 31, 50	38
10	Prominet truff& a 45 <sup>b</sup> — 21, 13	Dextralia <sup>14</sup> pouga. minores. † gispan	39
11	Scopoli <sup>4</sup> felisono a 45 <sup>b</sup> — 21, 15	a 46 <sup>b</sup> pouga minores d 135 e 284	40
12	Sita est gelegin a 45 <sup>b</sup> — 22, 1	bovga minores c 15 <sup>d</sup> — 31, 50	41
13	Carpere zuigon <sup>5</sup> a 45 <sup>b</sup> — 22, 4	Murenulas. <sup>15</sup> id catenas latas et spissas.	42
14	Maceria <sup>6</sup> mura a 45 <sup>b</sup> — 22, 24	diccho a 44 <sup>a</sup> — 31, 50	43
15	Rinocerotis <sup>7</sup> id einhurno a 45 <sup>b</sup> idē.	Murenulas latas catenas et spissas. Aliter.	44
16	einhurno e 283 einhurno c 15 <sup>d</sup> d 134	murenulas. menni. kispán d 135 menni.	45
17	— 23, 22 [LVI]	kifpan e 284 id menni a 46 <sup>b</sup> — 31, 46	46
18	De situla eimbri a 46 <sup>a</sup> — 24, 7 [II]	50 [II]	47
19	Conplosis gislaganan a 46 <sup>a</sup> — 24, 10	Alumni achueemon. †. chindili d 135	48
20	[vgl. II. LVI. LIX]	achuefemon b 59 <sup>a</sup> acqueemon a 46 <sup>b</sup> a-	49
21	In trieribus incheolon a 46 <sup>a</sup> inchielon <sup>8</sup>	cuemon e 284 — 32, 14	50
22	c 15 <sup>d</sup> In cheolön e 284 in chielun d 135	Stabula criffa a 46 <sup>b</sup> — 32, 16	51
23	— 24, 24 [II. LVI. LXII]	Exercuerat gifrumita a 46 <sup>b</sup> — 33, 4	52
24	Lupanar huor hūs a 46 <sup>a</sup> — 25, 8 [II]	In planatoribus <sup>16</sup> slehteron a 47 <sup>a</sup> —	53
25	Offendisti <sup>9</sup> mearpalctos mih a 46 <sup>a</sup> — 27, 14	33, 49	54
26	Replicauit i. insalta <sup>10</sup> a 46 <sup>ab</sup> — 27, 23	Clauī nagala a 47 <sup>a</sup> — 33, 55	55
27	Distulerit gioberota a 46 <sup>b</sup> — 30, 15	[per] Ascensum <sup>17</sup> steika c 15 <sup>c</sup> — 34, 4	56
28	Expeditorum garau ciorum <sup>11</sup> a 46 <sup>b</sup> —	Fritico. <sup>18</sup> fruticem facio. cruoh d 135	57
29	31, 5		

<sup>1</sup> l. gitretanan <sup>2</sup> Nausit a <sup>3</sup> gibacta oder gihacta a <sup>4</sup> scopuli torrentium *Vulg.*  
also etwa felisa chlingono? <sup>5</sup> zuigon] g corr. aus n a <sup>6</sup> maceriarum *Vulg.* <sup>7</sup> Rino-  
ceros ed <sup>8</sup> chielon] i undeutlich c <sup>9</sup> offendistis *Vulg.* <sup>10</sup> ist wol zu fassen als in  
(= eis) salta <sup>11</sup> l. garauuorun; expeditorum war als compar. gefasst <sup>12</sup> ex aequo  
*Vulg.* <sup>13</sup> Perscelides d Periscelidas c periscelides *Vulg.* die gl. in ace zwischen 356, 37  
und 38 resp. 357, 42. 56. sporun im context c <sup>14</sup> Dextrariola ce <sup>15</sup> hinter 357, 35 a  
<sup>16</sup> in planioribus *Vulg.* <sup>17</sup> zwischen 357, 35 und 356, 52 c <sup>18</sup> ich kann nicht er-  
mitteln, wohin die gl. gehört und sie daher auch nicht erklären

*Sg.* 283. (*Hatt.* 1, 316). — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 240. 241). *Pb.* 1. (*Germ.* 8, 387). *Zf.* (*Mafsmann* 96). — *Bibl.* 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 101). 10. (*Diut.* III, 423). 11. 13. (*Diut.* II, 45). *Mx.* 322. *Sb.*

## LIV

*Codex SGalli* 283.

1	Vatilla scer <sup>a</sup> scublle 678 — 4, 14 [LIII. LV]	Vulantibus tubis .i. iuppezenten trum-	17
2	Paxillum. <sup>1</sup> paruum lignum .i. chi <sup>l</sup> 678	bon 680 — 10, 9	18
3	— 4, 32	Operculum .i. li <sup>th</sup> 680 — 19, 15 [LVII]	19
4	Acinum. vnum granum de botro i. ein-	Stabulum <sup>2</sup> .i. sta <sup>l</sup> 680 — 32, 16 [LVI]	20
5	be <sup>r</sup> i 678 — 6, 4	Passus <sup>3</sup> .i. sicut potest brachia osten-	21
		dere .i. clafte <sup>r</sup> a 681 — 35, 4	22

## LV

*a* = *Codex Parisinus* 2685. *b* = *Codex SGalli* 299. *c* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218.

6	Signa. idē pone signum proprium idē	Zelotypię .i. bizithi <i>b</i> 43 .i. bicithi	23
7	eribetho on <i>a</i> 51 <sup>a</sup> .i. heribouchan	<i>c</i> 16 <sup>a</sup> — 5, 14	24
8	.f. <i>b</i> 43 .i. heriböchan <sup>4</sup> † zaichin	Appetitur .i. bizigan vuirdit .f. <i>b</i> 44	25
9	<i>c</i> 15 <sup>d</sup> — 2, 2	beciginwirdit <i>c</i> 16 <sup>a</sup> — 5, 14 [vgl. LIII]	26
10	Utilla. idē serscuffa <sup>5</sup> <i>a</i> 51 <sup>a</sup> Quidam	In aere inbore <i>c</i> 16 <sup>c</sup> — 11, 31	27
11	cluft. quidam patellam. quidam trullam		
12	ferunt <i>b</i> 43 — 4, 14 [LIII. LIV]		

## LVI

*a* = *Clm.* 18140. *b* = *Codex Vindob.* 2723. *c* = *Codex Vindob.* 2732. *d* = *Codex Gotwic.* 103. *e* = *Clm.* 13002. *f* = *Clm.* 14689. *g* = *Clm.* 4606. *h* = *Clm.* 14584. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* 1 4/11. *o* = *Codex Admont.* 508. *p* = *Clm.* 22201. *q* = *Clm.* 17403.

13	Metabantur <sup>6</sup> heripergont <i>a</i> 15 <sup>b</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup>	14 <sup>a</sup> h <sup>b</sup> s <sup>g</sup> ent <i>k</i> 74 <sup>c</sup> h <sup>b</sup> bergnt <i>i</i> 4 <sup>a</sup> her-	28
14	heripergent <i>c</i> 23 <sup>b</sup> heripgī <i>f</i> 38 <sup>a</sup> heri-	birgont <i>l</i> 20 heripergotin <i>d</i> 50 <sup>a</sup> her-	29
15	pgunt <i>h</i> 130 <sup>b</sup> heripgent <i>n</i> 11 <sup>b</sup> heri-	bergotin <i>p</i> 238 <sup>c</sup> herebergoten <i>g</i> 102 <sup>a</sup>	30
16	berigint <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> herbergent <i>m</i>	herbergiten <i>o</i> 7 <sup>a</sup> — 1, 52. 2, 2 [LVIII]	31

<sup>1</sup> paxillis *Fulg.*    <sup>2</sup> stabula *Fulg.*    <sup>3</sup> passuum *Fulg.*    <sup>4</sup> .i. heriböchan *im con-*  
text *c*    <sup>5</sup> *l.* scermscuffa    <sup>6</sup> Metabantur *o*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 101). 10. (Diut. III, 423). 11. 13. (Diut. II, 45).  
Ma. 322. Sb.

- 1 Paxillos<sup>1</sup> zeltchegila a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> d 50<sup>a</sup> Zelotypię<sup>11</sup> inzihti<sup>12</sup> a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> 34  
2 zeltchegila c 24<sup>a</sup> zeltchegele p 238<sup>c</sup> inzihti d 50<sup>a</sup> Inzihte g 102<sup>a</sup> inziht e 35  
3 zeltchegil e 220<sup>a1</sup> q 220<sup>b</sup> — 3, 37 220<sup>a1</sup> q 220<sup>b</sup> inziht p 238<sup>c</sup> — 5, 14 36  
4 Cultus bmpbh<sup>2</sup> a 15<sup>b</sup> — 4, 4 Pauimento<sup>13</sup> phlastir l estirich g 102<sup>a</sup> 37  
5 Mortariolum<sup>3</sup> morsali a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> phlast<sup>5</sup> l estrich i 4<sup>a</sup> phlaster<sup>14</sup> m 14<sup>a</sup> 38  
6 morsari d 50<sup>a</sup> f 38<sup>a</sup> n 11<sup>b</sup> morsare n 11<sup>b</sup> phlastir l 20 phalster h 130<sup>b</sup> 39  
7 e 220<sup>a1</sup> l 20 m 14<sup>a</sup> p 238<sup>c</sup> morsar — 5, 17 [u. LVII] 40  
8 q 220<sup>b</sup> morsarli g 102<sup>a</sup> morsarlin i 4<sup>a</sup> Execratione<sup>15</sup> leidsemi a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> 41  
9 Morsarlín k 74<sup>c</sup> morsalili h 130<sup>b</sup> — leitsami d 50<sup>a</sup> leidsamo p 238<sup>c</sup> — 5, 42  
10 4, 7 [LIII. LVII] 18 [LVIII] 43  
11 Fuscinulas<sup>4</sup> chrouvila a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> chrouvilas<sup>5</sup> uuila f 38<sup>a</sup> chrowila d 50<sup>a</sup> chrouila c 24<sup>a</sup> Siccas [uua] gidartiv a 15<sup>b</sup> gidartiu b 19<sup>b</sup> 44  
12 uuila f 38<sup>a</sup> chrowila d 50<sup>a</sup> chrouila c 24<sup>a</sup> c 24<sup>a</sup> gidarta d 50<sup>a</sup> e 220<sup>a1</sup> q 220<sup>b</sup> 45  
13 chrowel e 220<sup>a1</sup> chrawel q 220<sup>b</sup> — gedart p 238<sup>c</sup> — 6, 3 46  
14 4, 14 Passa [uua] gidartemo a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> 47  
15 Tridentes<sup>5</sup> luzila chrouvila (chrouvila c) d 50<sup>a</sup> gidartemi i 4<sup>a</sup> kidartiv g 102<sup>a</sup> 48  
16 b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> lucilichrowilie d 50<sup>a</sup> luzil- giderrit e 220<sup>a1</sup> giderrit<sup>11</sup> q 220<sup>b</sup> gedertt 49  
17 crowel p 238<sup>c</sup> chrowila h 130<sup>b</sup> chrou- k 74<sup>c</sup> gedarrat p 238<sup>c</sup> — 6, 4 [u] 50  
18 vvila n 11<sup>b</sup> crowila m 14<sup>a</sup> erhowla g 102<sup>a</sup> Acinum<sup>16</sup> uoquumilun. trfstkr<sup>17</sup> a 15<sup>b</sup> 51  
19 chrowili i 4<sup>a</sup> crewila l 20 chrowel e uoquumilun b 19<sup>b</sup> vòquemilun c 24<sup>a</sup> 52  
20 220<sup>a1</sup> chrawel q 220<sup>b</sup> chræul k 74<sup>c</sup> uochumilun d 50<sup>a</sup> uochunilu<sup>a</sup> q 220<sup>b</sup> 53  
21 — 4, 14 [u. LIII] vochumilun e 220<sup>a1</sup> uochimulun f 38<sup>a</sup> 54  
22 Uncinos chraphun a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> craphun f 38<sup>a</sup> crâphin p 238<sup>c</sup> chrappho uochumelin p 238<sup>c</sup> trupo g 102<sup>a</sup> h 130<sup>b</sup> 55  
23 phun f 38<sup>a</sup> crâphin p 238<sup>c</sup> chrappho t'po i 4<sup>a</sup> trubo l 20 truba m 14<sup>a</sup> n 11<sup>b</sup> 56  
24 d 50<sup>a</sup> chracho e 220<sup>a1</sup> q 220<sup>b</sup> — — 6, 4 57  
25 4, 14 [LVIII] Tortam<sup>18</sup> turtella g 102<sup>b</sup> h 130<sup>b</sup> l 20<sup>bis</sup> 58  
26 Patella<sup>6</sup> phanna<sup>7</sup> a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> m 14<sup>a</sup> turcella n 11<sup>b</sup> — 6, 19 59  
27 d 50<sup>a</sup> e 220<sup>a1</sup> f 38<sup>a</sup> p 238<sup>c</sup> phanne q Acetabulum ezihvaz<sup>19</sup> a 15<sup>b</sup> ezihfaz b 19<sup>b</sup> 60  
28 220<sup>b</sup> — 4, 14 c 24<sup>a</sup> q 220<sup>b</sup> ezihfaz f 38<sup>a</sup> ezihfaz 61  
29 Compositionis<sup>8</sup> temprungo<sup>9</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> e 220<sup>a1</sup> ezzichfaz d 50<sup>a</sup> ezzichuaz p 238<sup>c</sup> 62  
30 temperungo d 50<sup>a</sup> temperunge p 238<sup>c</sup> — 7, 13 [LVIII] 63  
31 tēperunge e 220<sup>a1</sup> tempunge q 220<sup>b</sup> Contra boream nprdhblp<sup>20</sup> a 15<sup>b</sup> — 8, 2 64  
32 — 4, 16 E regione daraingegini a 15<sup>b</sup> b 19<sup>b</sup> c 24<sup>a</sup> 65  
33 Curiositate fprscblk<sup>10</sup> a 15<sup>b</sup> — 4, 20 [II] daringegene e 220<sup>a1</sup> daringegene<sup>15</sup> q 220<sup>b</sup> 66

<sup>1</sup> paxilli *Vulg.*<sup>2</sup> dh. ampah = ampah<sup>3</sup> Mortaliolū ei Mortariola *Vulg.*<sup>4</sup> Fuscinos a <sup>5</sup> dazu in a similiter, also chrouvila <sup>6</sup> Patilla a, P von einer hand des 15 jhs. durchstrichen und dafür b gesetzt. batilla *Vulg.* <sup>7</sup> phanna übergeschrieben a<sup>8</sup> Compositiones deq Compositiones p. die gl. in bedepq zwischen 359, 21 und 22<sup>9</sup> temprungo] o nur teilweise erhalten c<sup>10</sup> fprscblk übergeschrieben a, dh. forscali<sup>11</sup> Zelotypię p <sup>12</sup> inzihti übergeschrieben a<sup>13</sup> die gl. am rande mit veru. h Pauimenta<sup>14</sup> phlaster] h auf rasur von al, t auf rasur n <sup>15</sup> Exe-  
erationem a <sup>16</sup> Acinum b Acinum cdf <sup>17</sup> trfstkr übergeschrieben a, dh. trestir<sup>18</sup> Torta gm <sup>19</sup> ezihvaz übergeschrieben a<sup>20</sup> dh. nordhalpa

*Bibl.* 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 101). 10. (*Diut.* III, 423). 11. 13. (*Diut.* II, 45).  
*Ma.* 322. *Sb.*

1	darangegin <i>d</i> 50 <sup>a</sup> darengen <i>p</i> 238 <sup>c</sup> —	Bdellium phlied <sup>5</sup> <i>a</i> 16 <sup>a</sup> Pdellii <sup>6</sup> phlie-	37
2	8, 2	des <i>c</i> 24 <sup>a</sup> <i>d</i> 50 <sup>a</sup> phliedes <i>b</i> 19 <sup>b</sup> phlides	38
3	Nascebantur scorretun <i>a</i> 15 <sup>b</sup> scorr&un	<i>p</i> 238 <sup>c</sup> fliedes <i>e</i> 220 <sup>at</sup> flie <sup>c</sup> des <i>q</i> 220 <sup>b</sup>	39
4	<i>b</i> 19 <sup>b</sup> scorr&um <i>c</i> 24 <sup>a</sup> scorretin <i>e</i> 220 <sup>at</sup>	— 11, 7	40
5	scoretin <i>q</i> 220 <sup>b</sup> schorrothen <i>p</i> 238 <sup>c</sup>	Nausiam <sup>7</sup> vuillod <sup>8</sup> <i>a</i> 16 <sup>a</sup> vuilloth <i>b</i> 19 <sup>b</sup>	41
6	— 8, 4	uvil:loth <i>c</i> 24 <sup>a</sup> willoth <i>g</i> 102 <sup>b</sup> wul-	42
7	Clangueris plasis <i>a</i> 15 <sup>b</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup> <i>d</i> 50 <sup>a</sup>	loth <i>d</i> 50 <sup>a</sup> wlloth <i>i</i> 4 <sup>a</sup> <i>k</i> 74 <sup>c</sup> wllot <i>h</i>	43
8	plasis <sup>t</sup> <i>e</i> 220 <sup>at</sup> Plesist <i>p</i> 238 <sup>c</sup> pelas <sup>ist</sup>	130 <sup>b</sup> wllot <i>p</i> 238 <sup>c</sup> wllit <i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup>	44
9	<i>q</i> 220 <sup>b</sup> — 10, 4	unwilloth <i>m</i> 14 <sup>a</sup> — 11, 20 [ <i>vgl.</i> II]	45
10	Concisus giseictiu. Ixtpr <sup>1</sup> <i>a</i> 15 <sup>b</sup> giseictiu	Confici givaranuuerdan <i>a</i> 16 <sup>a</sup> giuaran-	46
11	<i>b</i> 19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup> giseictiu <i>d</i> 50 <sup>a</sup> gi <sup>c</sup> ceiden	uverdan <i>b</i> 19 <sup>b</sup> giuarannuerdan <i>c</i> 24 <sup>a</sup>	47
12	<i>p</i> 238 <sup>c</sup> — 10, 5	giwarwerden <i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>p</i> 238 <sup>c</sup> giwarw <sup>erden</sup>	48
13	Ululabunt plasant <i>a</i> 15 <sup>b</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup>	<i>q</i> 220 <sup>b</sup> — 11, 31	49
14	<i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>g</i> 102 <sup>b</sup> <i>h</i> 130 <sup>b</sup> <i>l</i> 20 <sup>bis</sup> <i>m</i> 14 <sup>a</sup>	Detrahere pisprehan <i>a</i> 16 <sup>a</sup> pisprehhan	50
15	<i>n</i> 12 <sup>a</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> plasunt <i>d</i> 50 <sup>a</sup> <i>f</i> 38 <sup>a</sup> <i>p</i> 238 <sup>c</sup>	<i>b</i> 19 <sup>b</sup> pisprechan <i>c</i> 24 <sup>a</sup> pisprechin <i>d</i> 50 <sup>a</sup>	51
16	blasent <i>i</i> 4 <sup>a</sup> — 10, 7	<i>e</i> 220 <sup>at</sup> pisprech <sup>in</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> pisprachen	52
17	Kalendas manot vengida <i>a</i> 15 <sup>b</sup> manot-	<i>p</i> 238 <sup>c</sup> — 12, 8	53
18	fengida <i>b</i> 19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup> manoht aneenge	Perfusam pivangana <i>a</i> 16 <sup>a</sup> piuangana <i>b</i>	54
19	<i>p</i> 238 <sup>c</sup> — 10, 10	19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup> <i>d</i> 50 <sup>a</sup> piuangin <i>e</i> 220 <sup>at</sup> pi-	55
20	Absortus est firsuant <i>a</i> 16 <sup>a</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup> fir-	uang <sup>in</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> — 12, 10	56
21	suånth <i>c</i> 24 <sup>a</sup> uirsuant <i>d</i> 50 <sup>a</sup> uirswant	Precocq <sup>9</sup> frumirifiv <sup>10</sup> <i>a</i> 16 <sup>a</sup> frumirifu	57
22	<i>e</i> 220 <sup>at</sup> virswant <i>p</i> 238 <sup>c</sup> wirswa <sup>nt</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup>	<i>b</i> 20 <sup>a</sup> frum <sup>r</sup> riffiv <i>c</i> 24 <sup>b</sup> frumiriphu <i>d</i> 50 <sup>a</sup>	58
23	uirsuualih <i>f</i> 38 <sup>a</sup> — 11, 2	fröia bere <i>l</i> 20 <sup>bis</sup> fruioia <i>m</i> 14 <sup>a</sup> <i>n</i> 12 <sup>a</sup>	59
24	Cucumeres churpiza <i>a</i> 16 <sup>a</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup>	friuoia <i>h</i> 130 <sup>b</sup> frudia <i>g</i> 102 <sup>b</sup> fruriphe	60
25	<i>f</i> 38 <sup>a</sup> <i>h</i> 130 <sup>b</sup> churpizza <i>d</i> 50 <sup>a</sup> churbiza	<i>p</i> 238 <sup>c</sup> zitige <i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> — 13, 21	61
26	<i>l</i> 20 <sup>bis</sup> chu <sup>r</sup> biza <i>n</i> 12 <sup>a</sup> chu <sup>r</sup> bizza <i>g</i> 102 <sup>b</sup>	[II. LIII]	62
27	churbeza <i>m</i> 14 <sup>a</sup> churbiz <i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup>	In uecte <sup>11</sup> stanga <i>g</i> 102 <sup>b</sup> <i>h</i> 130 <sup>b</sup> <i>l</i> 20 <sup>bis</sup>	63
28	curbiz <i>p</i> 238 <sup>c</sup> — 11, 5 [LIII. LVII]	<i>m</i> 14 <sup>a</sup> <i>n</i> 12 <sup>a</sup> strani <i>i</i> 4 <sup>a</sup> — 13, 24	64
29	Pepones pepanun. I erdepili <i>a</i> 16 <sup>a</sup> <i>b</i> 19 <sup>b</sup>	Inputabitur givuiزانvuidit <sup>12</sup> (uvidit <i>c</i> )	65
30	pæpanun. I erdepila <sup>i</sup> <i>c</i> 24 <sup>a</sup> pepanun. <sup>2</sup>	<i>a</i> 16 <sup>a</sup> <i>b</i> 20 <sup>a</sup> <i>c</i> 24 <sup>b</sup> giwizzan wirdit	66
31	erdepil <i>d</i> 50 <sup>a</sup> erdephele bedinna <sup>3</sup>	<i>d</i> 50 <sup>a</sup> giwizzin wirt <i>p</i> 238 <sup>c</sup> wirtgi-	67
32	<i>l</i> 20 <sup>bis</sup> pepanum <sup>4</sup> <i>p</i> 238 <sup>c</sup> erdephele	wizzin (giwizzen <i>q</i> ) <i>e</i> 220 <sup>at</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> —	68
33	<i>e</i> 220 <sup>at</sup> Erdepili <i>g</i> 102 <sup>b</sup> erdepili	14, 34	69
34	<i>h</i> 130 <sup>b</sup> <i>n</i> 12 <sup>a</sup> erdephele <i>q</i> 220 <sup>b</sup> er-	Computabitur <sup>13</sup> gi hatotwirt <i>p</i> 238 <sup>c</sup>	70
35	epil <i>m</i> 14 <sup>a</sup> ærdepil <i>i</i> 4 <sup>a</sup> erdephele <i>k</i> 74 <sup>c</sup>	Non cedet nkgkgft <sup>14</sup> <i>a</i> 16 <sup>a</sup> — 14, 41	71
36	— 11, 5		

<sup>1</sup> Ixtpr *überschrieben a*, dh. lutor, gehört wol urspr. zu dem vorhergehenden prolixior <sup>2</sup> pepanun im context *d* <sup>3</sup> bedinna] *d* undeutlich *l* <sup>4</sup> im context *p*  
<sup>5</sup> phlied *überschrieben a* <sup>6</sup> Bedellij *das erste e aus corr. q* <sup>7</sup> Nausia *in Nausia km*  
<sup>8</sup> vuillod *überschrieben a* <sup>9</sup> Precoces *a* Precoque *eghlmnpqVulg.* <sup>10</sup> frumirifiv *überschrieben a* <sup>11</sup> uect<sup>e</sup> *i* <sup>12</sup> givuiزانvuidit *überschrieben a* <sup>13</sup> gegenglosse zum vorhergehenden <sup>14</sup> dh. ni giget

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Maßmann 101). 10. (Diut. III, 423). 11. 13. (Diut. II, 45).

Ma. 322. 323. Sb.

1	Contenebrati pitumpta <sup>1</sup> a 16 <sup>a</sup> b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup>	b 20 <sup>a</sup> d 50 <sup>a</sup> Purigenta <sup>13</sup> p 238 <sup>d</sup> purinte 34
2	pitumpte g 102 <sup>b</sup> ptumpta h 130 <sup>b</sup> pituompta m 14 <sup>a</sup> ptoumata n 12 <sup>a</sup> bitvmti i 4 <sup>a</sup> bitemphit e 220 <sup>at</sup> bitemphet q 220 <sup>b</sup> bitunclith p 238 <sup>c</sup> — 14, 44	e 220 <sup>at</sup> q 220 <sup>b</sup> — 21, 12 35
3		Baculis stiuron <sup>14</sup> a 16 <sup>b</sup> c 24 <sup>b</sup> stiurun 36
4		b 20 <sup>a</sup> d 50 <sup>a</sup> stiurin e 220 <sup>at</sup> stiuren 37
5	Concidens mxllfn̄ <sup>2</sup> a 16 <sup>a</sup> — 14, 45	q 220 <sup>b</sup> sturin p 238 <sup>d</sup> — 21, 18 38
6		Per agrum auviceun a 16 <sup>b</sup> b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> 39
7	Areis hpxbstftkn <sup>3</sup> a 16 <sup>a</sup> — 15, 20	awiceun d 50 <sup>a</sup> awiche e 220 <sup>at</sup> q 220 <sup>b</sup> 40
8	Ultra afterdes a 16 <sup>a</sup> p 238 <sup>c</sup> after des q 220 <sup>b</sup> aphides b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> aphterdes d 50 <sup>a</sup> aftir <sup>4</sup> des e 220 <sup>at</sup> — 15, 23	— 22, 23 41
9		Commeruisti giscultos a 16 <sup>b</sup> b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> 42
10	Angulos <sup>5</sup> ort a 16 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> h 130 <sup>b</sup> m 14 <sup>a</sup> n 12 <sup>a</sup> orth b 20 <sup>a</sup> d 50 <sup>a</sup> g 102 <sup>b</sup> i 4 <sup>a</sup> p 238 <sup>c</sup> hort l 20 <sup>bis</sup> ortis e 220 <sup>at</sup> q 220 <sup>b</sup> — 15, 38	gisculdost d 50 <sup>a</sup> gischuldodist p 238 <sup>d</sup> 43
11		uirsculdost e 220 <sup>at</sup> q 220 <sup>b</sup> — 22, 29 44
12		Inlusisti <sup>15</sup> gihontos a 16 <sup>b</sup> gihontost <sup>16</sup> 45
13		b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> gihontost d 50 <sup>a</sup> gihondisth 46
14		p 238 <sup>d</sup> gihontest e 220 <sup>at</sup> q 220 <sup>b</sup> — 47 48
15	Proceres fxrkstxn <sup>6</sup> a 16 <sup>a</sup> — 16, 2 [LIX]	22, 29 48
16	Uindicetis gkxxknft <sup>7</sup> a 16 <sup>a</sup> — 16, 10	Assumpta [parabola] irpuritemo a 16 <sup>b</sup> 49
17	Perducat <sup>8</sup> gislahe b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> d 50 <sup>a</sup> gislage p 238 <sup>c</sup> — 16, 38	irpitemo b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> irbitiniu e 220 <sup>at</sup> 50
18		q 220 <sup>b</sup> — 23, 7 51
19	Amigdalas hbsblnxzk <sup>9</sup> a 16 <sup>a</sup> nuzpoum f 38 <sup>b</sup> — 17, 8	Silicibus vlinsin <sup>17</sup> a 16 <sup>b</sup> — 23, 9 52
20		Ibices <sup>18</sup> steingeizi b 20 <sup>a</sup> steingeiz d 50 <sup>a</sup> 53
21	Operculum xplkt <sup>10</sup> a 16 <sup>a</sup> ubirlit g 102 <sup>b</sup> vb'lit i 4 <sup>a</sup> uberlit n 12 <sup>a</sup> hu'blith <sup>11</sup> m 14 <sup>a</sup> — 19, 15 [LIII]	e 220 <sup>at</sup> f 38 <sup>b</sup> q 220 <sup>b</sup> steingez p 238 <sup>d</sup> 54
22		Rinocerotis einhurnin c 25 <sup>a</sup> einhurnen 55
23		b 20 <sup>a</sup> d 50 <sup>a</sup> einhorn e 220 <sup>at</sup> p 238 <sup>d</sup> 56
24	Uia publica heristraza a 16 <sup>a</sup> b 20 <sup>a</sup> d 50 <sup>a</sup> f 38 <sup>b</sup> herstraza e 220 <sup>at</sup> heristrazza c 24 <sup>b</sup> herst'zza q 220 <sup>b</sup> herstrazza p 238 <sup>d</sup> — 20, 17 [LIII. LVII]	einhorne q 220 <sup>b</sup> — 23, 22 [LIII] 57
25		Situla saht <sup>5</sup> i 4 <sup>a</sup> schæt <sup>5</sup> k 74 <sup>c</sup> — 24, 7 58
26		Conplosis zisamenegislagenen <sup>19</sup> a 17 <sup>a</sup> zi- 59
27		samanagislagenen b 20 <sup>b</sup> zisamenegisla- 60
28	Percussus gihacter a 16 <sup>a</sup> b 20 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> e 220 <sup>at</sup> p 238 <sup>d</sup> gihachter d 50 <sup>a</sup> kihactir g 102 <sup>b</sup> kihactur h 130 <sup>b</sup> kiactir l 20 <sup>bis</sup> kiahter m 14 <sup>a</sup> gehakt <sup>5</sup> i 4 <sup>a</sup> gehacte: q 220 <sup>b</sup> — 21, 8 [vgl. LIII zu 9]	gancen c 25 <sup>a</sup> zisaminegeslagen <sup>20</sup> p 238 <sup>d</sup> 61
29		zisaminigeslagen e 220 <sup>at</sup> zisamnigesla- 62
30		gen q 220 <sup>b</sup> zisamana slagana d 50 <sup>b</sup> — 63
31		24, 10 [II. LIX. vgl. LIII] 64
32		Trieribus <sup>21</sup> chielen h 130 <sup>b</sup> chieln g 103 <sup>a</sup> 65
33	Mouentes purienta a 16 <sup>a</sup> c 24 <sup>b</sup> purigenta <sup>12</sup>	chieln i 4 <sup>a</sup> chiela l 20 <sup>bis</sup> chiele n 12 <sup>a</sup> 66

<sup>1</sup> pitumpta *übergeschrieben a*    <sup>2</sup> mxllfn̄ *übergeschrieben a, dh. mullenter*    <sup>3</sup> dh. houastetin    <sup>4</sup> aftir] a *aus corr. e*    <sup>5</sup> Angulus c Angulos] o *mit dunklerer tinte corr. aus u m*    <sup>6</sup> fxrkstxn *übergeschrieben a, dh. furistun*    <sup>7</sup> dh. giuinnet    <sup>8</sup> productat *Vulg.*    <sup>9</sup> hbsblnxzk *übergeschrieben a, dh. hasalnuzi*    <sup>10</sup> dh. uperlit    <sup>11</sup> hu'blith *nebegeschrieben m, über Operculum lange rasur*    <sup>12</sup> *im context d*    <sup>13</sup> *im context p*    <sup>14</sup> stiuron *übergeschrieben a*    <sup>15</sup> Illusisti] si *aus st corr. e*    <sup>16</sup> gihontost] ont *auf rasur c*    <sup>17</sup> vlinsin *übergeschrieben a*    <sup>18</sup> gegenglosse des vorhergehenden silicibus?    <sup>19</sup> zisamenegislagenen *übergeschrieben a*    <sup>20</sup> geslagen] das erste e *aus l corr. p*    <sup>21</sup> Trieris k

*Bibl.* 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 101). 10. (*Diut.* III, 423). 11. 13. (*Diut.* II, 45).  
*Ma.* 323. *Sb.* — *Id.* 347. 348

1	chile <i>m</i> 14 <sup>a</sup> chiel <i>k</i> 74 <sup>d</sup> — 24, 24 [II.]	<i>m</i> 14 <sup>a</sup> safastalla <i>n</i> 12 <sup>a</sup> schäfstal <i>i</i> 4 <sup>a</sup> 27
2	LIII. LXII]	— 32, 16 25
3	Resciuit pivand <i>a</i> 17 <sup>a</sup> — 30, 16 [II.]	Stabula stblbb <sup>10</sup> <i>a</i> 17 <sup>a</sup> — 32, 16 [LIV] 29
4	Plumbum <sup>1</sup> plio <i>g</i> 103 <sup>a</sup> <i>h</i> 130 <sup>b</sup> pli <i>l</i> 20 <sup>bis</sup>	Causa <sup>11</sup> scult <i>a</i> 17 <sup>b</sup> <i>b</i> 20 <sup>b</sup> <i>c</i> 25 <sup>a</sup> <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> 30
5	<i>m</i> 14 <sup>a</sup> — 31, 22	scu <sup>1</sup> d <i>q</i> 220 <sup>c</sup> sculde <i>g</i> 103 <sup>a</sup> schulde 31
6	Stagnum <sup>2</sup> zin <i>a</i> 17 <sup>a</sup> <i>b</i> 20 <sup>b</sup> <i>c</i> 25 <sup>a</sup> <i>d</i> 50 <sup>b</sup>	<i>p</i> 238 <sup>d</sup> sculda <i>m</i> 14 <sup>b</sup> sculta <i>h</i> 131 <sup>a</sup> — 32
7	<i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>f</i> 38 <sup>b</sup> <i>g</i> 103 <sup>a</sup> <i>h</i> 130 <sup>b</sup> <i>m</i> 14 <sup>a</sup>	35, 12 33
8	<i>n</i> 12 <sup>a</sup> <i>p</i> 238 <sup>d</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> cin <i>l</i> 20 <sup>bis</sup> —	Impulerit stozit <sup>12</sup> <i>a</i> 17 <sup>b</sup> <i>b</i> 20 <sup>b</sup> <i>c</i> 25 <sup>a</sup> <i>d</i> 50 <sup>b</sup> 34
9	31, 22	stozzit <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>p</i> 238 <sup>d</sup> <i>q</i> 220 <sup>c</sup> — 35, 35
10	Periscelides nechala. hosun. I pfkngb-	20 [II] 36
11	rbxxk <sup>3</sup> <i>a</i> 17 <sup>a</sup> nechala. I hosun <i>c</i> 25 <sup>a</sup>	Questio strkt <sup>13</sup> <i>a</i> 17 <sup>b</sup> — 35, 24 37
12	nechala. I hosun <i>b</i> 20 <sup>b</sup> nichala. <sup>4</sup> hosan	Uentilata irsuohtiv <i>a</i> 17 <sup>b</sup> irsuohtiu <i>b</i> 20 <sup>b</sup> 35
13	<i>d</i> 50 <sup>b</sup> Nichala. <sup>4</sup> hoson <i>p</i> 238 <sup>d</sup> nichala	<i>c</i> 25 <sup>b</sup> <i>f</i> 38 <sup>b</sup> <i>h</i> 131 <sup>a</sup> <i>m</i> 14 <sup>b</sup> irsvohtiv <sup>39</sup>
14	... hosin <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> hosen. nichala <i>q</i> 220 <sup>b</sup>	<i>g</i> 103 <sup>a</sup> irsvchtiv <i>i</i> 4 <sup>b</sup> irsvchtv <i>l</i> 21 ir- 40
15	— 31, 50 [vgl. LIII]	suchitiu <i>d</i> 50 <sup>b</sup> irsuochit <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>q</i> 220 <sup>c</sup> 41
16	Murenulas <sup>5</sup> snobili <sup>6</sup> <i>a</i> 17 <sup>a</sup> <i>b</i> 20 <sup>b</sup> <i>c</i> 25 <sup>a</sup>	irshötu <i>p</i> 238 <sup>d</sup> — 35, 24 42
17	snopili <i>d</i> 50 <sup>b</sup> sinopile <i>p</i> 238 <sup>d</sup> snopil	Exules rfchxn <sup>14</sup> <i>a</i> 17 <sup>b</sup> — 35, 32 43
18	<i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>q</i> 220 <sup>b</sup> snvorli <i>g</i> 103 <sup>a</sup> snvrlī	Commorante <sup>15</sup> vuonantemo <i>a</i> 17 <sup>b</sup> <i>b</i> 20 <sup>b</sup> 44
19	<i>h</i> 130 <sup>b</sup> s <sup>u</sup> uorli <i>m</i> 14 <sup>a</sup> snurli <i>n</i> 12 <sup>a</sup> snör-	<i>c</i> 25 <sup>b</sup> wonantemo <i>d</i> 50 <sup>b</sup> wonentemo 45
20	liv <i>l</i> 20 <sup>bis</sup> snvrlin <i>i</i> 4 <sup>a</sup> — 31, 50	<i>p</i> 238 <sup>d</sup> woninteme <i>e</i> 220 <sup>a1</sup> <i>q</i> 220 <sup>c</sup> — 46
21	Caulas <sup>7</sup> skaffistalla <sup>8</sup> <i>g</i> 103 <sup>a</sup> scafestalla	35, 34 47
22	<i>h</i> 130 <sup>b</sup> scafstalla <i>l</i> 20 <sup>bis</sup> schafestalla <sup>9</sup>	

## LVII\*

*Codex Oxoniensis Jun.* 83.

23	Mortariolum <sup>16</sup> morsere 11 — 4, 7 [LIII.]	Pepones pedem̄ 12 — 11, 5 [LIII. LXII] 48
24	LVI]	Operculum licht 12 — 19, 15 [LIV] 49
25	Pauimentum <sup>17</sup> estrich 11 — 5, 17 [II. LVI]	Uia regia id est publica herstraze 12 — 50
26	Cucumeres curbeze 12 — 11, 5 [LIII. LVI]	21, 22 [LIII. LVI] 51

<sup>1</sup> die gl. in *ghm* nach der folgenden <sup>2</sup> Stagnum *d* <sup>3</sup> alle drei gll. übergeschr. *a*,  
*dh.* peingarauui <sup>4</sup> nichala, Nichala im context *dp* <sup>5</sup> Murenulas] *a* aus *e* radiert *l*  
<sup>6</sup> snobili übergeschrieben *a* <sup>7</sup> die gl. in *h* am rande mit verweisung <sup>8</sup> skaffistalla] *k*  
aus *a* corr. *g* <sup>9</sup> schafestalla] *h* scheint zu *k* corr., das zweite *l* hat einen strich nach  
rechts, kann aber darum nicht als *t* gelesen werden <sup>10</sup> *dh.* stalla <sup>11</sup> Causam *h*  
<sup>12</sup> stozit übergeschrieben *a* <sup>13</sup> *dh.* strit <sup>14</sup> rfchxn übergeschrieben *a*, *dh.* rechun  
<sup>15</sup> Con]::morante *p* <sup>16</sup> mortariola *Vulg.* <sup>17</sup> pavimento *Vulg.*

Rb. 496. 497

## LVIII\*

*Codex Carolusruh. Aug. 1c.*

1 (57 <sup>a</sup> ) Castra metabuntur heriberagont —	Proceros statura est <sup>6</sup> mihile dera kiseiz-	33
2 2, 2 [LVI]	zida — 13, 33	[II] 34
3 Fixere tentoria kisteichan kazelt — 2, 27	Monstra zoubar edo forazeihan — 13, 34	35
4 Ad orientalem plagam za ostarhalbu —	Uaste <sup>7</sup> solitudine dero uuitun uuasti	36
5 3, 38	— 14, 3	37
6 (57 <sup>b</sup> ) Tridentes uncinos et uatilla uuera-	(58 <sup>a</sup> ) Ostibus forent <sup>8</sup> fiantun uuesant	38
7 uente chraffun edo hacun — 4, 14 [LVI]	— 14, 31	39
8 Zelatipię dera einsnelli — 5, 14	Non cedit <sup>9</sup> in prosperum n'intuuihit in	40
9 Execratione leidsami — 5, 18 [LVI]	framartson — 14, 41	41
10 Deserto mariti t <sup>h</sup> oro uuuastemo des harles	Obruet <sup>10</sup> eum lapidibus biuellen inan	42
11 pette — 5, 19	steinum — 15, 35	43
12 Irriti fiant se'b. farlazzan <sup>1</sup> uuesen —	Conglobastis <sup>11</sup> kisamanotot	44
13 6, 12	Querimoniam <sup>12</sup> strit — 17, 5	45
14 Acitabulum aureum ezzihfaz culdinaz <sup>2</sup>	Turgentibus gemmis uuahsantem kimmom	46
15 — 7, 13 [LVI]	— 17, 8	47
16 Oleo consparsa <sup>3</sup> olie cachnetaniu — 7, 13	Erupebant <sup>13</sup> flores arprahastun pluamun	48
17 Medius stipes <sup>4</sup> der mitto poum — 8, 4	— 17, 8	49
18 Calamorum rorreono — 8, 4	Micdolas <sup>14</sup> deformati sunt nuzzi kunsu-	50
19 Aqua lustrationis uuazzaro des scou <sup>n</sup> nnes	birit uuurtun — 17, 8	51
20 — 8, 7	Per tritam uiam duruh kat'etanan uuec	52
21 Consulem <sup>5</sup> ratkebun — 9, 8	— 20, 19 [LIII. vgl. II. LXIII]	53
22 Concisus clangor increpuerit kaslizzaner	Ignito <sup>8</sup> serpentes fiurino natarun — 21, 6	54
23 chinganter erpristit — 10, 5	Prominet in finibus fora lin& in marachon	55
24 Et cepe inti surro — 11, 5 [II]	— 21, 13	56
25 Turtulas leiba — 11, 8	Uia rege <sup>15</sup> gradiemur uuega chuninlihhe	57
26 Uertatur in nausiam si kacheirit in uuul-	farames — 21, 22	58
27 lidun — 11, 20	Pugione spioz — 25, 7	59
28 Peditum fendeono — 11, 21	Locis genitalibus stetim dera erom edo	60
29 Confici kimiskit uuesan — 11, 31	kiburtlihhem — 25, 8	61
30 Enigmata ratusa — 12, 8 [LIX]	Repudiata fartibanu — 30, 10	62
31 Nemorosa dichiu — 13, 21	Titulos et statuos <sup>16</sup> steiniuni zeihan inti	63
32 Botrum drubun — 13, 25	abcuti — 33, 52	64
	Promulgata kamaartiu — 36, 6	65

<sup>1</sup> se'b. farlazzan] bis f auf rasur    <sup>2</sup> culdinaz zweimal geschrieben    <sup>3</sup> conspersa oleo *Vulg.*    <sup>4</sup> stipes *Vulg.*    <sup>5</sup> consulam *Vulg.*    <sup>6</sup> procerae staturae est *Vulg.*  
<sup>7</sup> vasta *Vulg.*    <sup>8</sup> forant] æ durch zwei punkte in e corr.    <sup>9</sup> cedet *Vulg.*    <sup>10</sup> obruat *Vulg.*  
<sup>11</sup> conglobastis fehlt in *Vulg.*; etwa zu globus tuus 16, 11?    <sup>12</sup> querimonias *Vulg.*  
<sup>13</sup> eruperant *Vulg.*    <sup>14</sup> in amygdalas *Vulg.*    <sup>15</sup> regia *Vulg.*    <sup>16</sup> statuas *Vulg.*



Ja. 177. 178. — *Germ. stud.* 2, 295. *Rz.* (*Germ.* 8, 398). — *D. II.* 171. —  
*Pt.* (*Germ.* 22, 393). *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 246)

## LIX\*

*Codex Oxoniensis Jun.* 25.

1 (163 <sup>d</sup> ) Uixillas <sup>1</sup> sighinumfti — 2, 2	Coaceruassent ghihufotin — 16, 19	16
2 Iacynctinas <sup>2</sup> plauuiu — 4, 6 [LX]	Conplosis cisamane ghislaganem — 24, 10	17
3 Dumtaxat gauuisso — 5, 25	[II. LVI. <i>vgl.</i> LIII]	18
4 Consuleret ratfraganoti — 7, 89	Pugionem <sup>4</sup> Suert — 25, 7	19
5 Dimicant fehtant — 10, 9	(164 <sup>b</sup> ) Iuge emazzigo — 28, 6	20
6 Enigmata ratisso — 12, 8 [LVIII]	Iugulate arslahet — 31, 17	21
7 Querolas <sup>3</sup> ruafti — 14, 27	Inpulerit ghinotit — 35, 20	22
8 Proceres furistun — 16, 2 [LVI]	Fortuitu gahun — 35, 22 [II]	23
9 (164 <sup>a</sup> ) Parum luzzil — 16, 9	Promulgatur profertur ostenditur ar-	24
10 Globus agmen scubo — 16, 11	haughit ist — 36, 6	25

## LX

*a* = *Codex Carolsruh.* Aug. 1c. *b* = *Codex Bernensis* 258.

11 Iacinctina <sup>5</sup> plauuas <i>a</i> blauas <i>b</i> 3 <sup>b</sup> — 4, 6 [LIX]
---

## LXI

*Codex SGalli* 296 p. 98.

12 Crateræs. <sup>6</sup> id sunt napha I scalo — 4, 7
--

## LXII

*a* = *Codex Carolsruh.* SPetri. *b* = *Codex SGalli* 292.

13 Sti'ps <sup>7</sup> trunc <sup>8</sup> <i>b</i> 21 — 2, 4	Acinum lura <i>a</i> 64 <sup>a2</sup> — 6, 4	26
14 Zelotipię firiuuz geñ .i. suspiciens <sup>9</sup>	Pepo <sup>10</sup> pedena <sup>11</sup> <i>a</i> 64 <sup>b1</sup> <i>b</i> 21 — 11, 5	27
15 <i>a</i> 64 <sup>a2</sup> — 5, 14	[LIII. LVII]	28

<sup>1</sup> vexilla *Vulg.*    <sup>2</sup> hyacinthinum *Vulg.*    <sup>3</sup> querelas *Vulg.*    <sup>4</sup> pugione *Vulg.*

<sup>5</sup> Iacinctine *b* hyacinthinum *Vulg.*    <sup>6</sup> crateras *Vulg.*    <sup>7</sup> stirpe *Vulg.*    <sup>8</sup> trunc] oder trunc', lateinisch?  
<sup>9</sup> l. firiuuzgerni. suspicionis?    <sup>10</sup> pepones *Vulg.*    <sup>11</sup> pedena  
 ibergeschrieben *b*

*D.* II. 171. = *Pt.* (*Germ.* 22, 393). *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 246). — *Tg.* 1.

1	Idem et clunabulum dictum quod reli-	Trieris <sup>3</sup> kiol <sup>4</sup> a 64 <sup>b1</sup> b 22 — 24, 24	6
2	getur ad clunes <sup>1</sup> huffin <sup>2</sup> a 64 <sup>b1</sup>	[II. LIII. LVI]	7
3	b 22	Botrus <sup>5</sup> drübo b 23 — 32, 9	8

## LXIII

*Clm.* 19410 p. 38.

4	Potest confici <sup>6</sup> mac uerdankatan —	Per tritam uiam afterkaperitemo ueege	9
5	11, 31	— 20, 19 [ <i>vgl.</i> II. LVIII]	10
		Exterminat <sup>7</sup> iruostit — 9, 13	11

<sup>1</sup> *gl.* zu pugione 25, 7, *vgl.* *Id.* 348. über clunabulum *vgl.* *Diefenbach Gl.* 128<sup>b</sup>  
<sup>2</sup> huffin *übergeschrieben* b <sup>3</sup> Trieris] *das letzte i aus e corr. b trieribus Vulg.* <sup>4</sup> kiol  
*übergeschrieben* b <sup>5</sup> botri *Vulg.* <sup>6</sup> confici potest *Vulg.* <sup>7</sup> exterminabitur *Vulg.*